



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
5 May 2014  
Russian  
Original: English

## Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Сорок седьмая сессия

Нью-Йорк, 7-18 июля 2014 года

### Планируемая и возможная будущая работа – Часть I

#### Записка Секретариата

#### Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение . . . . .	1-4	2
А. Справочная информация . . . . .	1-4	2
II. Резюме текущей деятельности . . . . .	5-7	4
А. Нормотворческая работа . . . . .	5-6	4
В. Другая деятельность . . . . .	7	5
III. Резюме установленной мандатом и возможной деятельности после июля 2014 года . . . . .	8-17	6
А. Нормотворческая работа . . . . .	8-14	6
В. Текущая и возможная будущая деятельность в поддержку принятия и применения текстов ЮНСИТРАЛ . . . . .	15-17	13
IV. Распределение ресурсов и установление приоритетов . . . . .	18-56	14
А. Масштабы будущей работы по разработке законотворческих положений и необходимость установления приоритетов или изменения методов работы . . . . .	18-56	14



## I. Введение

### A. Справочная информация

1. На своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия согласилась с тем, что ей следует выделять время для обсуждения будущей работы ЮНСИТРАЛ в качестве отдельной темы на каждой сессии Комиссии (A/68/17, пункт 310)<sup>1</sup>.

2. Настоящая записка подготовлена с тем, чтобы дать Комиссии возможность рассмотреть вопрос о будущей работе на нынешней сорок седьмой сессии. Она охватывает все основные виды деятельности ЮНСИТРАЛ, включая как разработку законодательных положений, так и мероприятия по оказанию содействия эффективному осуществлению, применению и пониманию текстов ЮНСИТРАЛ (см. пункт 7 ниже, в котором содержатся ссылки на документы с разъяснением соответствующих видов деятельности). Настоящая записка охватывает также установленные мандатом и возможные будущие тематические области.

3. При составлении программы работы ЮНСИТРАЛ на предстоящий период Комиссия, возможно, пожелает вновь обратить внимание на свое принятое на сорок шестой сессии решение о том, что она, как правило, будет осуществлять планирование в обычном порядке на период до следующей сессии Комиссии и что уместным также может быть определенное более долгосрочное ориентировочное планирование (на трех-пятилетний период) (A/68/17, пункт 305).

4. Комиссия, возможно, пожелает сослаться на следующие документы, которые также упоминаются в настоящей записке:

в число справочных документов сорок шестой сессии Комиссии, размещенных по адресу [www.uncitral.org/uncitral/ru/commission/sessions/46th.html](http://www.uncitral.org/uncitral/ru/commission/sessions/46th.html), входят:

A/CN.9/774 – Планируемая и возможная будущая работа, записка Секретариата; и

A/68/17 – Доклад Комиссии о работе ее сорок шестой сессии (особенно пункты 292-332);

в число справочных документов сорок пятой сессии Комиссии, размещенных по адресу [www.uncitral.org/uncitral/ru/commission/sessions/45th.html](http://www.uncitral.org/uncitral/ru/commission/sessions/45th.html), входят:

---

<sup>1</sup> Комиссия, возможно, пожелает вновь обратить внимание на то, что на своей сорок четвертой сессии в 2011 году она просила Секретариат подготовить записку о стратегическом планировании, содержащую возможные варианты и оценку их финансовых последствий (Доклад Комиссии о работе ее сорок четвертой сессии, Дополнение № 17 (A/66/17), пункт 343). На своей сорок пятой сессии в 2012 году Комиссия рассмотрела подготовленную Секретариатом записку ("Стратегическое направление развития ЮНСИТРАЛ", A/CN.9/752 и Add.1), представленную во исполнение этой просьбы, и согласилась рассмотреть и дать дополнительные руководящие указания относительно стратегического направления развития ЮНСИТРАЛ на своей сорок шестой сессии, обратившись с просьбой к Секретариату выделить достаточное время для подробного обсуждения этой темы (A/67/17, пункт 231).

A/CN.9/752 и Add.1 – Стратегическое направление развития ЮНСИТРАЛ, записка Секретариата;

A/67/17 – Доклад Комиссии о работе ее сорок пятой сессии (особенно пункты 228-232);

в число документов настоящей сессии Комиссии, размещенных по адресу [www.uncitral.org/uncitral/ru/commission/sessions/47th.html](http://www.uncitral.org/uncitral/ru/commission/sessions/47th.html), входят:

A/CN.9/800 – Доклад Рабочей группы I (ММСП) о работе ее двадцать второй сессии (Нью-Йорк, 10-14 февраля 2014 года);

A/CN.9/794 – Доклад Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура) о работе ее пятьдесят девятой сессии;

A/CN.9/795 и A/CN.9/801 – доклады Рабочей группы III (Урегулирование споров в режиме онлайн) о работе ее двадцать восьмой и двадцать девятой сессий;

A/CN.9/797 и A/CN.9/804 – доклады Рабочей группы IV (Электронная торговля) о работе ее сорок восьмой и сорок девятой сессий;

A/CN.9/798 и A/CN.9/803 – доклады Рабочей группы V (Законодательство о несостоятельности) о работе ее сорок четвертой и сорок пятой сессий;

A/CN.9/796 и A/CN.9/802 – доклады Рабочей группы VI (Обеспечительные интересы) о работе ее двадцать четвертой и двадцать пятой сессий;

A/CN.9/773 – Статус конвенций и типовых законов, записка Секретариата;

A/CN.9/818 – Деятельность по оказанию технической помощи после сорок шестой сессии Комиссии и ресурсы, имеющиеся для целей технической помощи, записка Секретариата; в том числе публикации ЮНСИТРАЛ, веб-сайт ЮНСИТРАЛ и обзор мероприятий Регионального центра ЮНСИТРАЛ для Азии и района Тихого океана (РЦАТО) после сорок шестой сессии Комиссии;

A/CN.9/809 – Краткий обзор мероприятий Секретариата после сорок шестой сессии Комиссии в целях обеспечения координации с деятельностью других организаций в области права международной торговли, записка Секретариата;

A/CN.9/810 – Статус и ход работы в области ППТЮ, записка Секретариата (включая обновленную информацию о текущей деятельности, связанной со сборниками);

A/CN.9/811 – Записка Секретариата об обеспечительных интересах в непосредственно удерживаемых ценных бумагах;

A/CN.9/815 – Доклад о работе Международного коллоквиума ЮНСИТРАЛ по законодательству о несостоятельности (Вена, 16-18 декабря 2013 года);

A/CN.9/819 – Возможная будущая работа в области публично-частного партнерства (ПЧП), документ для обсуждения – Часть I;

A/CN.9/820 – Возможная будущая работа в области публично-частного партнерства (ПЧП), документ для обсуждения – Часть II;

A/CN.9/821 – Доклад о работе Коллоквиума ЮНСИТРАЛ по вопросам публично-частного партнерства (Вена, 3-4 марта 2014 года).

## II. Резюме текущей деятельности

### A. Нормотворческая работа

5. В приводимой ниже таблице излагаются виды текущей нормотворческой деятельности и намечены даты завершения работы над соответствующими текстами.

Таблица 1

**Текущая нормотворческая деятельность (в разделе III.A ниже рассматривается будущая нормотворческая деятельность)**

Темы	Ссылки на доклады и документы	Намеченная дата завершения
<i>Арбитраж (РГ II)</i>		
Проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров	A/CN.9/812	2014 год
<i>Урегулирование споров в режиме онлайн (РГ III)</i>		
Подготовка правовых стандартов в области урегулирования споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным сделкам	A/CN.9/795 и A/CN.9/801	Предположительно 2015 год или позднее
<i>Электронная торговля (РГ IV)</i>		
Электронные передаваемые записи	A/CN.9/797 и A/CN.9/804	Предположительно 2015 год или позднее
<i>Несостоятельность (РГ V)</i>		
i) Типовой закон или типовые положения законодательства по отдельным международным вопросам, включая вопросы юрисдикции, доступа и признания при трансграничной несостоятельности предпринимательских групп	A/CN.9/691 A/65/17 <sup>2</sup> A/CN.9/798 A/CN.9/803 A/CN.9/815	Предположительно 2016 год или позднее
ii) Обязанности директоров членов предпринимательских групп в период, предшествующий несостоятельности	A/CN.9/691 A/65/17 <sup>3</sup>	Предположительно 2015 год или позднее
iii) Исследование по вопросу о несостоятельности крупных и сложных по структуре финансовых учреждений	A/CN.9/691 A/65/17 <sup>4</sup> A/CN.9/798	В процессе работы

<sup>2</sup> A/65/17, пункт 259 (а).

<sup>3</sup> A/65/17, пункт 260.

<sup>4</sup> A/65/17, пункт 260.

<i>Темы</i>	<i>Ссылки на доклады и документы</i>	<i>Намеченная дата завершения</i>
<i>ММСП</i>		
Подготовка правовых стандартов, касающихся упрощенного порядка учреждения или регистрации предприятий	A/CN.9/800	Предположительно 2015 год или позднее
<i>Обеспечительные интересы (РГ VI)</i>		
Подготовка проекта типового закона об обеспеченных сделках	A/CN.9/796 и A/CN.9/802	2015 год

6. Как указано в таблице, проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров, подготовленный Рабочей группой II, будет представлен на рассмотрение Комиссии на нынешней сессии.

## **В. Другая деятельность**

7. Сорок седьмой сессии Комиссии будут представлены следующие доклады с описанием текущей деятельности ЮНСИТРАЛ в таких областях, как оказание технической помощи, изыскание путей и средств обеспечения единообразного толкования и применения текстов ЮНСИТРАЛ, информация о статусе этих текстов и деятельности других органов по содействию их принятию, координация и сотрудничество с другими соответствующими органами и содействие обеспечению верховенства права на национальном и международном уровнях:

A/CN.9/805 – Библиография последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ;

A/CN.9/818 – Оказание технической помощи в проведении правовой реформы и ресурсы, имеющиеся для целей технической помощи, в том числе публикации ЮНСИТРАЛ, веб-сайт ЮНСИТРАЛ и региональное присутствие ЮНСИТРАЛ: обзор мероприятий Регионального центра ЮНСИТРАЛ для Азии и района Тихого океана (РЦАТО);

A/CN.9/806 – Статус и содействие принятию правовых текстов ЮНСИТРАЛ (статус конвенций и типовых законов, являющихся результатом работы ЮНСИТРАЛ, а также статус Нью-Йоркской конвенции);

A/CN.9/809 – Координация и сотрудничество: i) краткий обзор мероприятий Секретариата; ii) доклады других международных организаций;

A/CN.9/810 – Изыскание путей и средств обеспечения единообразного толкования применения правовых текстов ЮНСИТРАЛ: i) прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ), ii) краткие сборники прецедентного права по юридическим текстам ЮНСИТРАЛ;

Устный доклад – Роль ЮНСИТРАЛ в поощрении верховенства права на национальном и международном уровнях.

### III. Резюме установленной мандатом и возможной деятельности после июля 2014 года

#### A. Нормотворческая работа

##### 1. Установленная мандатом будущая работа

8. Формулировка "установленная мандатом будущая работа" относится к планируемой разработке законодательных положений, т.е. к работе, которую Комиссия поручила той или иной рабочей группе.

9. Комиссия поручила Рабочей группе II провести будущую работу по Комментариям ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства (1996 год)<sup>5</sup>. На своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия сочла, что в первую очередь следует обновить Комментарии ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства (1996 год)<sup>6</sup>. Было выражено согласие с тем, что Рабочая группа была бы предпочтительным форумом для проведения этой работы, который позволил бы сохранить универсальную приемлемость этих Комментариев (A/68/17, пункт 130). На своей шестидесятой сессии Рабочая группа вновь отметила, что, как она понимает, на своей шестьдесят первой сессии она приступит к работе по пересмотру Комментариев по организации арбитражного разбирательства (A/CN.9/799, пункт 147).

##### 2. Возможная будущая работа

10. Формулировка "возможная будущая работа" относится к разработке законодательных положений, предложенных Комиссии, но в отношении которых какая-либо из рабочих групп еще не получила соответствующего мандата.

11. Комиссии были представлены предложения относительно возможной будущей работы по темам, указанным в таблице 2 ниже. В последней колонке таблицы показаны области, в которых предложение может охватывать и вопросы из другой тематической области.

Таблица 2

#### Резюме возможной будущей нормотворческой деятельности

<i>Тематическая область</i>	<i>Предложение</i>	<i>Ссылка на документы</i>	<i>Другие соответствующие тематические области</i>
Арбитраж	Параллельные производства в области инвестиционного арбитража	Пункт 13 (а) ниже Добавление к настоящей записке	–
Электронная торговля	Управление идентификационными данными, мобильные платежи и электронные механизмы единого окна	Пункт 13 (b) ниже	ММСП (мобильные платежи)

<sup>5</sup> Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXVII: 1996 год, часть третья, приложение II.

<sup>6</sup> Там же.

<i>Тематическая область</i>	<i>Предложение</i>	<i>Ссылка на документы</i>	<i>Другие соответствующие тематические области</i>
Несостоятельность	i) Несостоятельность ММСП	Пункт 13 (с) ниже	
	ii) Приведение в исполнение судебных решений, принятых в рамках производства по делу о несостоятельности	Пункт 13 (с) ниже	
	iii) Конвенция по отдельным международным вопросам несостоятельности	Пункт 13 (с) ниже A/CN.9/691 A/65/17 <sup>7</sup> A/CN.9/815	
Международные нормы в области договорного права	Широкое предложение международных норм в области договорного права	Пункт 13 (d) ниже	–
ММСП	Разработка правовых стандартов, касающихся урегулирования споров, доступа к финансовым услугам, доступа к кредиту и несостоятельности	Пункт 13 (d) ниже A/68/17, пункты 316-321	Арбитраж и согласительная процедура, несостоятельность, обеспечительные интересы
Урегулирование споров в режиме онлайн	Подготовка руководящих указаний для поставщиков и платформ УСО	Пункт 13 (e) ниже A/CN.9/WG.III/ WP.128	
ПЧП	Разработка Типового закона и сопроводительного руководства по принятию	Пункт 13 (f) ниже A/CN.9/819, A/CN.9/820, A/CN.9/821	Арбитраж/согласительная процедура, ММСП, несостоятельность, обеспечительные интересы
Обеспечительные интересы	Руководство по принятию Типового закона об обеспеченных сделках, руководство по договорным вопросам обеспеченных сделок – текст единообразного закона о лицензировании интеллектуальной собственности	Пункт 13 (g) ниже	

12. На текущей сессии Комиссии могут быть представлены другие предложения с рекомендацией дать поручение о разработке законодательных положений в других тематических областях.

13. Подробная информация о предложениях, включенных в таблицу 2, представлена в нижеследующих пунктах и в указанных документах.

а) *Арбитраж*: Комиссия, возможно, пожелает вновь обратить внимание на то, что на своей сорок шестой сессии в 2013 году она рассмотрела

<sup>7</sup> A/65/17, пункт 259 (а).

работу, которую можно было бы рекомендовать проделать в области международного арбитража. В этой связи было высказано мнение о том, что вопрос параллельных производств приобретает все большее значение, особенно в контексте инвестиционного арбитража, и, возможно, заслуживает дополнительного рассмотрения. В частности, было отмечено, что нет ничего необычного в том, что по одному конкретному спору возбуждается одно арбитражное разбирательство и одновременно соответствующие стороны инициируют параллельное производство, в рамках которого стремятся полностью или частично получить те же средства правовой защиты. Кроме того, было отмечено, что рассмотрение проблемы параллельных производств способствовало бы также выработке согласованного и последовательного подхода к арбитражному разбирательству. Некоторые делегации выразили мнение о том, что в настоящее время разрабатывать согласованный подход, возможно, было бы преждевременным, поскольку конкретные аспекты проблемы параллельных производств пока до конца не определены и постоянно претерпевают изменения. Комиссия была проинформирована о том, что 22 ноября 2013 года Институт международного арбитража (ИМА, Париж), Женевский центр по урегулированию международных споров (ЦУМС) и Секретариат совместно организовали конференцию по этой теме и что Секретариат представит Комиссии доклад по вопросам, выявленным на этой конференции. В добавлении к документу A/CN.9/816 содержится дополнительная подробная информация о предложениях в этой тематической области.

б) *Электронная торговля*: На своей сорок шестой сессии Комиссия согласилась с тем, что в будущем будет решено, должна ли разработка законодательных положений в области электронной торговли охватывать вопросы управления идентификационными данными, механизма единого окна и мобильной торговли (A/68/17, пункт 313). Определенная деятельность по вопросам электронного механизма единого окна продолжает осуществляться с использованием неофициальных методов работы. На своей сорок девятой сессии Рабочая группа IV, возможно, вынесет рекомендации в отношении работы по вопросам управления идентификационными данными. Доклад о работе этой сессии Рабочей группы будет выпущен после издания настоящего документа (документ A/CN.9/804).

с) *Несостоятельность*: На своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия решила, что Рабочей группе V (Законодательство о несостоятельности) следует провести коллоквиум в первые несколько дней сессии Рабочей группы, запланированной на вторую половину 2013 года, для рассмотрения, в частности, тем возможной будущей работы, включая вопросы несостоятельности, касающиеся ММСП. Выводы этого коллоквиума не будут носить определяющего характера, но Рабочая группа должна будет их рассмотреть и оценить в оставшиеся дни этой сессии в контексте существующего мандата. Выявленные темы для будущей работы должны быть сообщены Комиссии в 2014 году.

Международный коллоквиум ЮНСИТРАЛ по законодательству о несостоятельности был проведен 16-18 декабря 2013 года в рамках сорок четвертой сессии Рабочей группы (Вена, 16-20 декабря 2013 года). Дополнительные справочные материалы и сделанные на коллоквиуме

сообщения размещены на следующей странице веб-сайта ЮНСИТРАЛ: <http://www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia/insolvency-2013.html>. Доклад о работе коллоквиума представлен Комиссии (A/CN.9/815).

Вопросы, которые обсуждались на коллоквиуме, были рассмотрены и оценены Рабочей группой в конце ее сорок четвертой сессии, и было достигнуто согласие с тем, что в сфере законодательства о несостоятельности остается еще много важных тем для возможной будущей работы. Рассмотрев вопрос о том, в какой последовательности можно было бы проводить работу по обсужденным темам, Рабочая группа твердо решила, что в подходящий момент ей следует обратиться к Комиссии за разрешением начать работу по теме признания и приведения в исполнение судебных решений, принятых в рамках производства по делу о несостоятельности. Рабочая группа также сочла, что вопросы выбора права, касающиеся несостоятельности, пересмотр главы Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, посвященной режиму финансовых контрактов и взаимозачета при несостоятельности, и режим контрактов, связанных с интеллектуальной собственностью, в делах о трансграничной несостоятельности являются важными темами, которые заслуживают изучения, и решила оставить их в этой последовательности в качестве тем для возможной работы (A/CN.9/798, пункт 30).

На своей сорок пятой сессии Рабочая группа V, учтя просьбу Комиссии дать заключение о том, содержит ли Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности достаточные и адекватные решения для ММСП, признала, что проблемы, с которыми сталкиваются ММСП, не новы и что при поиске способов их решения следует учитывать основные принципы законодательства о несостоятельности и рекомендации, предусмотренные Руководством для законодательных органов. По поводу возможной формы будущей работы Рабочая группа пришла к согласию о том, что она могла бы заключаться в подготовке дополнительной части Руководства для законодательных органов, хотя твердый вывод на этот счет можно будет принять лишь после тщательного изучения соответствующих вопросов. Рабочая группа также решила, что к изучению темы правового регулирования несостоятельности ММСП можно приступить, не дожидаясь итогов работы Рабочей группы I (A/CN.9/803, пункт 14).

Перейдя к обсуждению других тем, рассматриваемых в качестве возможных приоритетов будущей работы, Рабочая группа:

- i) рекомендовала предоставить ей мандат на разработку типового закона или типовых законодательных положений о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в рамках производства по делам о несостоятельности (A/CN.9/803, пункт 41). Работу по выполнению данного мандата предполагается вести параллельно с работой над другими темами, предусмотренными нынешним мандатом;
- ii) отметила создание неофициальной группы для изучения вопроса о целесообразности разработки конвенции о международном праве в сфере

несостоятельности и содействия более широкому принятию Типового закона о трансграничной несостоятельности (A/CN.9/798, пункт 19); и

iii) отметила, что несколько делегаций и групп наблюдателей с интересом восприняли и поддержали идею создания исследовательской группы с целью изучить вопрос о соответствии режима правового регулирования финансовых контрактов и взаимозачета, предусмотренного Руководством для законодательных органов современной практике и подготовить доклад по данной теме для Рабочей группы (A/CN.9/803, пункт 42).

d) *Международные нормы в области договорного права*: Секретариат продолжает содействовать принятию Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) (КМКПТ) и следить за ее единообразным толкованием, а также заниматься составлением сводного библиографического указателя публикаций по данной теме на своем веб-сайте. В рамках этой проводимой работы и с учетом пожелания Комиссии отметить 35-летнюю годовщину принятия КМКПТ в 2015 году Секретариат планирует организовать дополнительные мероприятия, посвященные КМКПТ и дополняющим ее текстам, таким как Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) с поправками, внесенными в нее Протоколом 1980 года (Вена), и Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (2005 год), а также текстам, имеющим отношение к КМКПТ и подготовленным без участия ЮНСИТРАЛ, таким как Принципы международных коммерческих договоров УНИДРУА и региональные документы по праву купли-продажи. Комиссии будет представлено устное сообщение о ходе подготовки этих мероприятий, которые призваны помочь определить возможную будущую работу в данной области.

e) *ММСП*: На своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия отметила пять общих тем, с которых участники коллоквиума, состоявшегося 16-18 января 2013 года, рекомендовали начать работу по рассмотрению правовых аспектов создания благоприятных условий для ММСП. Этими пятью темами являются: упрощение процедур создания предприятий и порядка осуществления предпринимательской деятельности, альтернативные или онлайн-способы урегулирования споров, доступ к финансовым услугам, доступ к кредитованию и несостоятельность. Комиссия выразила согласие с тем, чтобы приступить к работе по уменьшению количества правовых препятствий, с которыми сталкиваются ММСП на протяжении своего жизненного цикла, начав с рассмотрения правовых вопросов, касающихся упрощения процедур регистрации предприятий (A/68/17, пункты 317 и 321).

f) *Урегулирование споров в режиме онлайн*: На своей сорок шестой сессии Комиссия подтвердила мандат Рабочей группы III на подготовку правовых стандартов в области урегулирования споров в режиме онлайн применительно к многочисленным трансграничным электронным сделкам низкой стоимости<sup>8</sup>. Рабочая группа продолжает работать над подготовкой

---

<sup>8</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), пункт 222.*

процессуальных правил урегулирования споров в режиме онлайн и, возможно, приступит к рассмотрению вопроса о подготовке руководящих указаний для поставщиков услуг и платформ УСО (см. A/CN.9/WG.III/WP.128).

г) *Публичные закупки и смежные области, включая публично-частное партнерство (ПЧП)*: На своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия рассмотрела доклад об итогах коллоквиума по возможной будущей работе в области ПЧП, состоявшегося в мае 2013 года, и высказала пожелание, чтобы в ходе дальнейшей подготовительной работы по данной теме была точно определена сфера охвата любого мандата на разработку законодательного текста в рамках рабочей группы (A/68/17, пункт 331).

С тех пор Секретариат провел ряд исследований и консультаций с экспертами и организовал Международный коллоквиум по ПЧП (Вена, 3 и 4 марта 2014 года). Доклад о работе коллоквиума (A/CN.9/821) и документы для обсуждения (A/CN.9/819 и A/CN.9/820), на основе которых были сформулированы его заключительные выводы, представлены Комиссии на нынешней сессии. С дополнительными справочными материалами и текстами сообщений, сделанных в ходе коллоквиума, можно ознакомиться на английском языке на соответствующей странице веб-сайта ЮНСИТРАЛ по адресу <http://www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia/public-private-partnerships-2014.html>.

Участники коллоквиума подтвердили, что механизмы ПЧП имеют огромный потенциал для обеспечения устойчивого социально-экономического развития и, в частности, позволяют восполнить дефицит финансовых средств, необходимых на реализацию инфраструктурных проектов, отмечаемый многими исследователями и комментаторами. Было отмечено, что нехватка финансирования наиболее остро ощущается в развивающихся странах и что проекты ПЧП с участием малых частных структур (например, ММСП) могут с успехом использоваться для стимулирования развития на местном и региональном уровнях. Участники коллоквиума признали, что печальный опыт реализации недоработанных и неудачных проектов ПЧП наглядно свидетельствует о необходимости разработки эффективного типового законодательства, которое позволит государствам успешно экономично и эффективно осуществлять проекты ПЧП с учетом передового опыта и мировых стандартов.

В соответствии с просьбой, высказанной Комиссией в 2013 году, участники коллоквиума уточнили предполагаемую сферу применения будущего законодательного текста по ПЧП. Они также пришли к выводу, что предлагаемое содержание будущей работы является достаточно ясным для того, чтобы начать работу над законодательным текстом. В соответствии с этим коллоквиум рекомендовал Комиссии предоставить мандат на разработку типового закона о ПЧП и руководства по его принятию (A/CN.9/821, пункты 120 и 121).

Участники коллоквиума подчеркнули, что осуществление данного проекта в рамках рабочей группы (с проведением консультаций в межсессионный период) даст государствам возможность и стимул участвовать во всех этапах работы, и настоятельно призвали Комиссию, учитывая необходимость приоритетности тематических областей в деятельности

ЮНСИТРАЛ, сделать все возможное для того, чтобы организовать работу над текстом по ПЧП данным образом (A/CN.9/821, пункты 127-130).

Предложения по данной теме более подробно изложены в документах A/CN.9/819, A/CN.9/820 и A/CN.9/821. В соответствии с рекомендациями коллоквиума работу по теме ПЧП, намеченную на ближайший год до начала очередной сессии Комиссии, предлагается организовать в форме официальных совещаний продолжительностью от одной до нескольких недель, а также в виде неофициальных консультаций в формате встреч и переговоров с использованием телефонной и видеосвязи и других технических средств.

h) *Обеспечительные интересы*: Как видно из таблицы 1, проект типового закона об обеспеченных сделках (проект типового закона) должен быть окончательно доработан Рабочей группой VI и представлен на рассмотрение и принятие Комиссии в 2015 году. На своей двадцать пятой сессии Рабочая группа рассмотрела несколько определений и проект трех типовых положений об обеспечительных правах в непосредственно удерживаемых ценных бумагах и рекомендовала Комиссии урегулировать в проекте типового закона обеспечительные права в непосредственно удерживаемых ценных бумагах (A/CN.9/802, пункты 72-93). На нынешней сессии Комиссии помимо докладов Рабочей группы (A/CN.9/796 и A/CN.9/802) будет представлена записка Секретариата об обеспечительных правах в непосредственно удерживаемых ценных бумагах. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть доклады Рабочей группы и названную записку и принять решение о том, следует ли включить определения и типовые положения, касающиеся обеспечительных интересов в непосредственно удерживаемых ценных бумагах, в проект типового закона.

Ожидается, что Рабочая группа VI завершит работу над проектом типового закона об обеспеченных сделках (включая положения о непосредственно удерживаемых ценных бумагах при условии их одобрения Комиссией) и представит его Комиссии на рассмотрение и утверждение в 2015 году. При рассмотрении проекта типового закона Рабочая группа решила уточнить ряд моментов в руководстве по принятию, дополняющем проект типового закона. В это руководство по принятию можно включить ссылки на Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам (Руководство по обеспеченным сделкам), где рассматриваются различные принципиальные подходы, которые может избрать законодатель, сравниваются их преимущества и недостатки и в заключение даются рекомендации по законодательным вопросам. Вместе с тем в руководство по принятию будет необходимо включить краткие и четкие пояснения к тем проектам типовых положений, которые отличаются от положений Руководства по обеспеченным сделкам формулировкой, структурой и (с одобрения Комиссии) сферой применения. Таким образом, на завершение работы над руководством по принятию Рабочей группе понадобится еще две сессии (осенью 2015 и весной 2016 года). Рабочей группе также потребуются полномочия на внесение в проект типового закона тех изменений, которые могут оказаться необходимыми в процессе работы над руководством и будут представлены на рассмотрение Комиссии вместе с руководством по принятию в 2016 году. Что касается остальных тем, которые Комиссия решила включить в программу своей будущей работы на сорок третьей сессии (руководство по

договорным вопросам, касающимся обеспеченных сделок, в частности с участием малых и средних предприятий и предприятий из развивающихся стран, и текст единообразного закона о лицензировании интеллектуальной собственности) (см. A/65/17 пункты 264 и 273), то она, возможно, пожелает рассмотреть их на одной из будущих сессий на основе записок Секретариата, которые будут подготовлены после проведения коллоквиума или совещания группы экспертов.

Предложения по данной теме более подробно изложены в документе A/CN.9/811.

14. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, какое количество времени ей понадобится на проведение совещаний по тем предложениям, которые она решит принять к работе, и дать рекомендации в отношении того, какие неофициальные методы работы в этом случае будут наиболее уместны.

## **В. Текущая и возможная будущая деятельность в поддержку принятия и применения текстов ЮНСИТРАЛ**

15. О текущей работе по содействию принятию и применению текстов ЮНСИТРАЛ подробно рассказывается в представленных ей документах, посвященных мероприятиям, не связанным с нормотворческой деятельностью (см. пункт 7 выше).

16. С учетом пожеланий, высказывавшихся на второй, третьей, тридцать первой, сорок первой, сорок четвертой и сорок пятой сессиях Комиссии относительно необходимости распространять информацию о Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (Нью-Йоркская конвенция), поощрять ее единообразное применение и подготовить руководство по ней (A/CN.9/814, пункт 1), Секретариат приступил к подготовке руководства по Нью-Йоркской конвенции в тесном сотрудничестве с экспертами. Отдельные главы руководства представлены в документе A/CN.9/786 и документе A/CN.9/814 и добавлениях к нему.

17. Секретариат планирует подготовить и распространить комплект справочных материалов по вопросам присоединения к Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов ("Роттердамские правила"). Этот комплект материалов предназначен для помощи государствам, планирующим ратифицировать Роттердамские правила, и будет окончательно доработан и представлен Комиссии на ее сорок восьмой сессии в 2015 году.

## **IV. Распределение ресурсов и установление приоритетов**

### **A. Масштабы будущей работы по разработке законотворческих положений и необходимость установления приоритетов или изменения методов работы**

18. На своей сорок шестой сессии Комиссия подчеркнула важность применения стратегического подхода в вопросе распределения ресурсов в свете увеличения числа тем, передаваемых на рассмотрение ЮНСИТРАЛ (A/68/17, пункт 294). В связи с этим Комиссия отметила ряд стратегических соображений, в том числе о необходимости определить приоритетность тем и направлений деятельности и принимать во внимание имеющиеся ресурсы (A/68/17, пункт 295).

19. В отношении выделения ресурсов на нормотворческую деятельность, Комиссия неоднократно подчеркивала преимущества своего основного метода работы, состоящего в разработке законодательных текстов путем официальных переговоров в рамках рабочей группы. Основная особенность данного метода состоит в том, что подготовленный текст в дальнейшем рекомендуется для рассмотрения и принятия Комиссией. Такой подход ниже именуется "официальными методами работы". Альтернативный подход, состоящий в разработке законодательных текстов, например, на основе исследований, подготовленных Секретариатом, при содействии внешних экспертов или в рамках коллоквиумов, далее именуется "неофициальными методами работы". Исключительные случаи, когда были подготовлены законодательные тексты посредством применения неофициальных методов работы, перечислены в документе A/CN.9/752 (пункт 33).

20. Официальные методы работы, как правило, предполагают выделение рабочей группе какой-либо одной темы для разработки законодательного текста, а также выделение на эту цель двух недель конференционного обслуживания. Комиссия ранее признала, что к вопросу распределения времени на проведение официальных совещаний можно подходить более гибко, вместо того чтобы автоматически выделять по две недели в год на каждую тему (A/68/17, пункт 298).

21. Как отмечено в предыдущих разделах настоящей записки, на данный момент имеется, как минимум, восемь тематических областей, в которых ведется и/или планируется нормотворческая работа. Если подготовке текстов по каждой из тем выделить по две недели конференционного обслуживания, понадобится значительно больше времени, чем двенадцать недель, обычно отводимых на сессии рабочих групп.

22. В силу этого Комиссии предлагается рассмотреть вопрос о выделении ресурсов на будущую работу, исходя из того, что выполнить весь объем намеченной работы на официальной основе будет невозможно. Комиссия, возможно, пожелает оценить объем будущей работы (т.е. определить, все ли тематические области требуют дополнительной подготовки законодательных положений) и дать рекомендации относительно того, как распределить время конференционного обслуживания и какая часть работы может быть выполнена при неофициальных методах работы.

23. Комиссия, возможно, пожелает принять во внимание собственное заключение по поводу применения официальных методов работы, которое она вынесла на сорок шестой сессии (A/68/17, пункты 300 и 303-306) на основе подробного анализа данной темы, изложенного в разделе IV документа A/CN.9/774. Основные выводы, которые были сделаны на этой сессии, для удобства воспроизведены ниже.

24. Во-первых, Комиссия определила следующие четыре критерия, которые она будет учитывать при рассмотрении вопроса о том, следует ли ей заняться той или иной темой и поручить разработку законодательного текста в соответствующей тематической области одной из рабочих групп:

a) какова вероятность того, что та или иная тема подойдет для унификации и разработки законодательного текста на основе консенсуса;

b) достаточно ли ясны сфера охвата будущего текста и круг принципиальных вопросов для обсуждения;

c) имеется ли достаточная вероятность того, что законодательный текст по данной теме будет способствовать развитию права международной торговли;

d) нормотворческую работу не следует начинать в том случае, если она будет дублировать работу других органов, занимающихся вопросами реформирования законодательства, поэтому до передачи той или иной темы рабочей группе должна проводиться предварительная работа по выявлению любых областей возможного дублирования (A/68/17, пункты 303 и 304).

25. Во-вторых, Комиссия подчеркнула, что мандат рабочей группы должен быть четким, отражать назревший характер рассматриваемой темы и четко определять сферу предстоящей работы, включая, когда это возможно, предполагаемый характер законодательного текста (A/68/17, пункт 302).

26. Учитывая нехватку времени конференционного обслуживания, как это уже отмечалось выше, Комиссия, возможно, сочтет целесообразным проверять выполнение условий, перечисленных в предыдущих двух пунктах, на регулярной основе, а не только при первоначальном рассмотрении вопроса о передаче той или иной темы рабочей группе. Таким образом, можно будет определить, сохраняется ли необходимость в разработке законодательного текста исключительно или преимущественно на официальной основе и допустимо ли использовать вместо этого альтернативные неофициальные методы работы. В последующих пунктах изложенные выше критерии именуется "формальными условиями предоставления ресурсов".

27. Комиссия, возможно, также пожелает обратиться к рабочим группам с просьбой регулярно рассматривать формальные условия предоставления ресурсов в качестве одного из пунктов своих повесток дня и представлять соответствующую информацию Комиссии. Оценивать формальные условия предоставления ресурсов можно было бы также на основе регулярных докладов рабочих групп, коллоквиумов и других документов, представляемых Комиссии в их нынешнем формате.

28. По результатам оценки формальных условий предоставления ресурсов Комиссия, возможно, сделает вывод о том, что имеющегося времени

конференционного обслуживания недостаточно для разработки всех желаемых законодательных текстов с помощью официальных методов работы с учетом сложившейся практики распределения времени конференционного обслуживания среди рабочих групп.

29. В таком случае Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть, в частности, следующие варианты:

- a) создание дополнительной рабочей группы;
- b) адаптация нынешнего подхода, предусматривающего рассмотрение каждой рабочей группой только одной тематической области, возможно, в сочетании с более гибким подходом к распределению времени конференционного обслуживания среди рабочих групп (например, пересмотр общего подхода, состоящего в автоматическом выделении по две недели в год каждой рабочей группе на каждую тему);
- c) разработка некоторых законодательных текстов в одной или нескольких тематических областях, в частности, путем более широкого использования неофициальных методов работы; и/или
- d) исключение той или иной тематической области из сферы нормотворческой деятельности, по крайней мере на временной основе, исходя из относительной приоритетности тем.

30. Вполне очевидно, что эти варианты не являются взаимоисключающими и что в отношении разных тематических областей, возможно, целесообразно было бы применять одновременно разные подходы. В подразделах ниже изложены некоторые соображения, касающиеся каждого варианта, которые Комиссия, возможно, пожелает учесть в ходе своих обсуждений.

**a) Создание дополнительной рабочей группы**

31. Комиссия, возможно, пожелает рекомендовать Генеральной Ассамблее учредить седьмую рабочую группу, с тем чтобы можно было в большем объеме вести нормотворческую деятельность, чем это возможно в настоящее время. Если Комиссия сочтет этот шаг приемлемым, то она, возможно, пожелает сформулировать рекомендации: а) относительно использования до 16 недель времени конференционного обслуживания, отводимого в год для совещаний ЮНСИТРАЛ и ее рабочих групп; и б) относительно дополнительных ресурсов, которые потребуются Секретариату для обслуживания дополнительной рабочей группы. Комиссия, возможно, также пожелает разработать планы чрезвычайных мер на те случаи, если Генеральная Ассамблея не выделит необходимых ресурсов для выполнения любых новых мандатов, предоставленных Комиссией.

**b) Более гибкий подход к распределению времени конференционного обслуживания**

32. Комиссия, возможно, сочтет, что для каждой рабочей группы можно определять более одной тематической области в год. В этом отношении Комиссия, возможно, пожелает вновь обратить внимание на соображения, высказанные в ходе обсуждения на ее сорок шестой сессии (A/68/17, пункт 298). Как отмечается в пунктах 23 и 34 документа A/CN.9/752,

обслуживание шести рабочих групп создает критическую нагрузку на ресурсы Секретариата, что может негативно сказаться на качестве работы; Комиссия, возможно, сочтет, что во избежание более серьезных рисков для качества работы следует с осторожностью применять подход, предусматривающий рассмотрение каждой рабочей группой сразу нескольких тем, равно как и другие методы, направленные на обеспечение более существенной гибкости.

**с) Более гибкий подход к сочетанию официальных и неофициальных методов работы**

33. В целом такой подход рассматривался на сорок шестой сессии (A/68/17, пункты 295, 300 и 301) на основе информации, содержащейся в документах A/CN.9/752 (пункт 34) и A/CN.9/774 (пункты 38-42). Комиссия напомнила о том, что уже на своей первой сессии она отметила, что баланс между неофициальными и официальными консультациями следует оценивать с учетом характера затронутой темы (A/7216, пункт 43, как это отмечено в документе A/CN.9/774, пункт 36; см. также A/CN.9/752, пункты 35 и 37-40).

34. Комиссии известно, что нормотворческая деятельность, как правило, строится на основе сочетания официальных и неофициальных методов работы, поскольку Секретариат готовится к сессиям каждой рабочей группы и с этой целью проводит консультации с экспертами. Тем не менее на своей последней сессии Комиссия вновь подтвердила, что основным методом при разработке текстов ЮНСИТРАЛ должен оставаться официальный метод, поскольку принципы прозрачности, многоязычия и широкого участия, на которых основан официальный процесс согласования, способствует обеспечению универсальной применимости и принятию этих текстов (A/68/17, пункт 300, с учетом вопросов, изложенных в пунктах 15-17 документа A/CN.9/774).

35. Кроме того, Комиссия высказала предположение о том, что следует ограничивать по времени продолжительность работы рабочей группы над конкретной тематикой. Признавая важность накопления и сохранения экспертных знаний в рамках рабочих групп в целях обеспечения качества и неизменной актуальности текстов ЮНСИТРАЛ и требующегося для этого времени, Комиссия все же предостерегла от возможного создания де-факто полупостоянных или постоянных рабочих групп, круг обязанностей и мандат которых не пересматривается на регулярной основе. В противном случае, как это отметила Комиссия, темы, которые могут быть сочтены Комиссией как высокоприоритетные для работы ЮНСИТРАЛ, могут оказаться вытесненными (A/68/17, пункт 299).

*Пересмотр мандата рабочих групп*

36. Существуют несколько ситуаций, позволяющих пересматривать круг обязанностей и мандат рабочих групп в отношении конкретной тематической области, и, следовательно, этапов в процессе нормотворческой деятельности (в самом широком смысле), на которых может быть сочтено приемлемым продолжать работу на основе иного сочетания официальных и неофициальных методов работы.

37. Таким наиболее очевидным этапом является этап после принятия законодательного текста. В это время Комиссия зачастую рассматривает

рекомендации относительно будущей работы в этой тематической области, сформулированные соответствующей рабочей группой. Комиссия, возможно, сочтет, что, прежде чем рабочей группе будет поручено приступить к работе над другим законодательным текстом по той или иной конкретной теме, следует рассмотреть условия предоставления ресурсов. В результате такого рассмотрения может быть признано, что перед тем, как передавать соответствующую тему на рассмотрение рабочей группе, необходимо проделать подготовительную работу. (О возможных преимуществах непродолжительного перерыва в нормотворческой деятельности в той или иной тематической области с точки зрения содействия популяризации и принятию текстов ЮНСИТРАЛ см. пункты 40-45 ниже).

38. Как это уже признавала Комиссия, изменение методов работы может быть целесообразным и на других этапах, когда рабочей группе поручается разработать тот или иной текст. В частности, это касается этапа разработки положений о высокосложных технических аспектах соответствующих тем или завершения подготовки текста, в том числе через посредство редакционных групп (A/CN.9/744, пункт 43, и A/68/17, пункт 301). Может возникнуть и другая ситуация, когда необходимо изучить возможные решения вопросов, связанных с разработкой законодательных текстов, по которым в рабочей группе не был достигнут консенсус, и провести широкие консультации по этим решениям, и/или когда имеются свидетельства о том, что четыре критерия, о которых говорится в пункте 24 выше, и требование относительно точного мандата, о котором упоминается в пункте 25 выше, больше не соблюдаются.

39. Если Комиссия просит провести подготовительную работу прежде, чем рабочая группа приступит к рассмотрению той или иной темы, или просит провести дополнительные неофициальные консультации прежде, чем рабочая группа продолжит работу над уже разрабатываемым законодательным текстом, она может в этой связи рекомендовать сделать перерыв в использовании конференционного обслуживания для деятельности по разработке законодательных текстов по конкретной тематике.

#### *Преимущества сочетания официальных и неофициальных методов работы*

40. Перерывы в использовании конференционного обслуживания для деятельности по разработке того или иного текста, предусматриваемые для проведения неофициальных консультаций или иной подготовительной работы, могут способствовать более эффективному использованию времени конференционного обслуживания в целом, что в конечном счете позволит осуществлять нормотворческую деятельность в большем числе тематических областей, чем это было бы возможно в ином случае. Такой подход может также уменьшить риск создания рабочих групп для работы в одной конкретной тематической области на полупостоянной или постоянной основе.

41. Вместе с тем Комиссия, возможно, сочтет, что такие перерывы могут потенциально сорвать проводимую работу и поэтому их следует предусматривать в качестве исключения, нежели правила. Однако Комиссия, возможно, придет к выводу о том, что не следует исключать гибкий подход, предусматривающий возможность таких перерывов.

42. Комиссия, возможно, признает, что такой подход требует подробного обзора хода деятельности рабочих групп и может предусматривать учет мнений Комиссии об относительных приоритетах, которые не всегда согласуются с приоритетами ее рабочих групп. Вместе с тем совокупная оценка и нынешней, и будущей нормотворческой работы с помощью изложенных выше методов может позволить Комиссии на более последовательной основе руководствоваться своими стратегическими соображениями.

43. Можно также отметить, что рассмотрение соотношения официальных и неофициальных методов работы может позволить Комиссии оценивать степень приоритетности, которая будет присвоена тому или иному будущему тексту, с точки зрения как его важности, так и целесообразных сроков работы (подробнее об этом см. пункт 32 документа A/CN.9/774).

*Возможные преимущества более регулярной смены тем, рассматриваемых в рабочих группах*

44. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не уделяется ли в настоящее время слишком существенное внимание связи между конкретной рабочей группой и рассматриваемой ею тематикой, следствием чего является нежелание членов рабочих групп соглашаться на перерыв в работе над законодательными текстами в соответствующей тематической области, которая проводится с помощью официальных методов, из-за опасения, что в дальнейшем в кратко- и среднесрочной перспективе им не будет предоставлено время конференционного обслуживания. Обеспечение возможности более регулярного и предсказуемого чередования рабочих групп и рассматриваемых ими тематических областей могло бы также способствовать выработке более гибкого и основанного на учете потребностей подхода к распределению времени конференционного обслуживания в целом.

45. Если перерывы в нормотворческой деятельности будут использоваться для проведения консультаций и другой подготовительной работы и будут признаваться нормальным компонентом работы над законодательными текстами в ЮНСИТРАЛ, то при этом могут быть сохранены накопленные в той или иной рабочей группе ценные экспертные знания и опыт. Соответственно, в случае, если та или иная тема будет вновь представлена на рассмотрение той или иной рабочей группе, разработка законодательных текстов может быть продолжена с минимальными возможными срывами. Комиссия, возможно, пожелает признать, что такой подход может способствовать уравниванию потребностей в обеспечении на непрерывной основе возможностей использования экспертных знаний и своим стремлением не допустить создания постоянных или полупостоянных рабочих групп.

*Преимущества и аспекты, которые могут вызвать обеспокоенность, при более широком использовании неофициальных методов работы*

46. Комиссия согласилась с тем, что Секретариату следует и впредь гибко подходить к организации неофициальной работы с учетом потребностей, имеющих в отношении каждой соответствующей тематической области, однако подчеркнула, что применение таких неофициальных методов работы должны иметь определенные рамки. В частности, Комиссия обратила особое

внимание на то, что она должна рассматривать все законодательные тексты перед их принятием (A/68/17, пункт 301).

47. Комиссия также выразила обеспокоенность по поводу некоторых аспектов неофициальных методов работы, в том числе в том, что при их применении, возможно, в меньшей степени будут соблюдаться принципы полной прозрачности, многоязычия и широкого участия и может оказываться доминирующее влияние особых групп и интересов (A/68/17, пункт 301).

48. С другой стороны, Комиссия, возможно, вновь отметит некоторые преимущества неофициальных методов работы. В частности, проведение консультаций до сессий рабочих групп и в перерыве между ними может способствовать возможному скорейшему завершению работы над тем или иным законодательным текстом (и, как отмечалось выше, потенциальной подготовке законодательных текстов по более широкому кругу тем, чем это могло бы быть осуществимо в ином случае). Обеспечение возможности широкого обсуждения вопросов в ходе нормотворческой деятельности, в том числе при поддержке региональных организаций, включая, по возможности, многосторонние банки развития, может способствовать задействию опыта всех регионов и уменьшению влияния некоторых других упомянутых выше моментов, вызывающих обеспокоенность в связи с неофициальными методами работы.

49. В этой связи Комиссия может признать коллоквиумы своего рода гибридной формой официальных и неофициальных методов работы в том смысле, что их документы размещаются на веб-сайте ЮНСИТРАЛ и что они могут быть в достаточной степени гибкости организованы на основе соблюдения принципа многоязычия. В таком случае коллоквиумы могут способствовать уменьшению влияния вышеупомянутых аспектов, вызывающих обеспокоенность. Вместе с тем Комиссия может также признать, что принципы полной прозрачности, многоязычия и широкого участия будут достигнуты в случаях, когда коллоквиумы будут проводиться с использованием времени конференционного обслуживания (предусматривающего также перевод): иными словами, на их проведение будет выделяться время, которое в ином случае было бы предоставлено той или иной рабочей группе или непосредственно Комиссии.

50. Кроме того, Комиссия, возможно, сочтет, что уменьшению влияния этих моментов, вызывающих обеспокоенность, могло бы также способствовать обеспечение применения как официальных, так и неофициальных методов работы при разработке законодательных текстов (путем дальнейшего рассмотрения текстов перед их принятием, независимо от того, были ли они разработаны ранее той или иной рабочей группой).

*Последствия более широкого использования неофициальных методов работы с точки зрения ресурсов*

51. Стремление увеличить общий потенциал ЮНСИТРАЛ в области разработки законодательных текстов за счет более широкого использования неофициальных методов работы существенно увеличивает потребности Секретариата в ресурсах. Дополнительные ресурсы потребуются не только для применения самих неофициальных методов работы, но также и для более

широкого объема планирования и координации и опубликования более существенного объема информации на веб-сайте ЮНСИТРАЛ, чем это практически возможно исходя из имеющихся в настоящее время ресурсов.

52. В пунктах 45-47 документа A/CN.9/774 были отмечены существующие трудности в отношении своевременного обеспечения наличия официальных документов на всех официальных языках Организации Объединенных Наций; представляется маловероятным, что документы в поддержку применения неофициальных методов работы могли бы издаваться на каких-либо других языках, кроме английского, если не будут предоставлены дополнительные внешние ресурсы (см. также раздел IV документа A/CN.9/816). Комиссии было также предложено рассмотреть возможность оптимизации объема и содержания документов (A/CN.9/774, пункты 34 и 36) в более общем плане.

53. Если предположить, что ресурсы ЮНСИТРАЛ останутся неизменными, более широкое применение неофициальных методов работы будет означать также необходимость соразмерного сокращения объема деятельности Секретариата по другим направлениям. (Эта деятельность представлена в документах, упомянутых в пункте 7 выше, а будущая работа в этом отношении рассматривается в следующем разделе настоящей записки.) Сама такая деятельность, как отмечается в пункте 38 документа A/CN.9/774 и пунктах 35 и 37-40 документа A/CN.9/752, может также способствовать повышению эффективности процесса нормотворческой работы, например, за счет получения более точной информации о потребностях в разработке законодательных текстов, которые должны быть определены до формулирования предложений относительно нормотворческой деятельности.

54. Кроме того, бюджет ЮНСИТРАЛ строится исходя из его людских ресурсов при ограниченных возможностях дополнительного финансирования. И во многом именно такое дополнительное финансирование потребуется для более широкого использования неофициальных методов работы (для привлечения экспертов в Вену для проведения неофициальных консультаций, покрытия путевых расходов экспертов, участвующих в региональных консультациях, и, при необходимости, найма консультантов; и более широкого распространения информации). К сожалению, в основном именно эти ресурсы урезаются при сокращении бюджета Организации Объединенных Наций. В этой связи Комиссия, возможно, пожелает учесть, что Секретариат не сможет осуществлять дополнительную разработку неограниченного количества законодательных текстов с помощью неофициальных методов работы. (См. подробное рассмотрение деятельности, для которой требуются внебюджетные ресурсы, в разделе IV документа A/CN.9/816.)

**d) Исключение некоторых тематических областей из сферы охвата нормотворческой деятельности в ЮНСИТРАЛ**

55. Комиссия, возможно, пожелает принять во внимание некоторые факторы, на основе которых, как она уже ранее отмечала, может определяться приоритет тех или иных тематических областей в тех случаях, когда все они не могут быть рассмотрены в ЮНСИТРАЛ. Некоторые из этих факторов изложены в пунктах 20-29 документа A/CN.9/774 (с выдержками из более ранних докладов ЮНСИТРАЛ), и их можно резюмировать следующим образом:

a) добиться успешного согласования международного торгового права намного проще в технических областях, нежели в областях, тесно связанных с основополагающими правовыми традициями и основными принципами внутреннего права;

b) необходимы экономическая потребность в согласовании и доказательства его возможных преимуществ для международной торговли;

c) разрабатываемые ЮНСИТРАЛ тексты могут иметь "эффект круговых волн", способствующий не только их принятию как таковому, но также и их применению;

d) важность оценки роли и уместности деятельности ЮНСИТРАЛ в рамках более широкой повестки дня Организации Объединенных Наций, притом что приоритеты донорских сообществ и национальных правительств не должны приводить к безоглядному принятию приоритетов других учреждений (A/68/17, пункт 306).

56. С учетом этих соображений и в случаях, когда темы, подходящие для разработки законодательного текста, требуют больше ресурсов, чем имеется в наличии, Комиссия, возможно, пожелает проводить анализ того, насколько разработка законодательных текстов по некоторым темам будет, скорее всего, способствовать укреплению права международной торговли в широком смысле и насколько она будет лучше отражать приоритеты Организации Объединенных Наций, членов донорских сообществ и национальных правительств, чем в случае нормотворческой деятельности в других тематических областях.